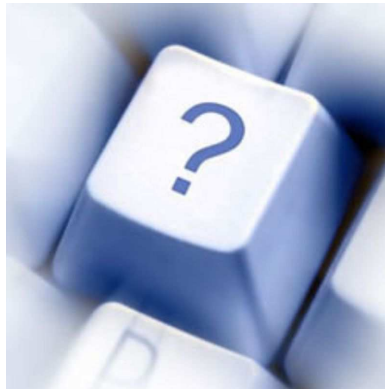


## Pack de Langues pour les Migrants en Europe

**LE GUIDE DU COURS L-PACK 2****1. Présentation de ce guide**

Ce document est destiné à être un guide pour utiliser les cours d'adultes de langue française en L2 créés par l'Université pour étrangers de Sienna (Italie) et adaptés en français par l'ADPI, dans le cadre du projet L-Pack-étendu coordonnés par ASEV (Agence pour lo Sviluppo Empolese Val d'Elsa, Italie) et financé avec le soutien de la Commission européenne.

Ce guide est pour les enseignants, formateurs et tuteurs.

L-PACK 2 est une extension du projet L-PACK (2011-2013). Depuis 2014, les cours de français et d'anglais ont été ajoutés à la version précédente des cours qui comprenaient l'allemand, l'espagnol, le grec moderne, le tchèque, le lituanien et l'italien.

**Pack de Langues pour les Migrants en Europe****2. À qui s'adresse L-Pack ?**

Le cours est gratuit et il a été façonné pour les résidents migrants en France ou pour ceux qui veulent vivre en France. Nous avons conçu le cours pour les apprenants ayant une connaissance de base de la langue française, à savoir un niveau A2 du [\*Cadre européen commun de référence pour les langues\*](#). Toutefois, ils peuvent être utilisés pour tous ceux qui veulent améliorer leur compréhension du français.

**3. Objectif du cours**

Le cours a quatre objectifs principaux:

- compréhension et interaction dans les situations quotidiennes
- connaissance du vocabulaire du champ lié au module
- compréhension et utilisation de structures grammaticales importantes
- connaissances de base de la culture et de la société françaises

Ce cours a été créé pour être intégré à d'autres ressources que vous pouvez trouver sur le web ou dans des matériels traditionnels sur papier. A la fin du document vous trouverez une liste de sites web qui vous seront utiles pour planifier vos cours.

## Pack de Langues pour les Migrants en Europe

#### 4. Éléments du cours

Dans L-Pack 2, nous avons choisi 30 vidéos des 60 vidéos originales de L-PACK 1. Nous avons sélectionné les vidéos sur la base de leur popularité en ligne et selon de l'importance des sujets traités. Les vidéos ont été modifiées de façon à créer quatre différentes versions A, B, C, D pour un total de 120 vidéos.

**Version A:** C'est la version de base de la vidéo. Elle contient une courte introduction écrite et oral et des images informatives. Après avoir regardé la vidéo, vous pouvez compléter une courte activité de compréhension et voir les solutions. A la fin, vous trouverez des liens internet liés au sujet de la vidéo.

**Version B:** Comme la version précédente, mais avec les sous-titres du dialogue.

**Version C:** Comme la version précédente, avec les sous-titres du dialogue. Toutefois, cette version a l'audio d'un des personnages retire pour permettre à l'apprenant de lire avec les sous-titres et d'interpréter la partie du personnage muet.

**Version D:** Comme la version précédente, mais sans les sous-titres.

En plus des nouvelles versions C et D, l'apprenant a aussi la possibilité maintenant d'enregistrer sa voix durant le jeu de rôle du personnage muet.

La liste suivante est l'ensemble des vidéos et modules L-Pack 2 en français, thèmes choisis selon les 30 vidéos les plus populaires et de meilleure qualité de L-Pack 1.

## Pack de Langues pour les Migrants en Europe

### 5. Ressources de cours

Le cours est composé de trois ressources: *vidéo*, *audio* et *texte écrit*; tous pleinement accessibles sur Internet. Trouvez ci-dessous la liste des ressources où vous pourrez trouver les différents éléments du cours:

Ressources	Sites	Description
<u>Vidéo</u>	Youtube <a href="https://www.youtube.com/user/L2pack/playlists">https://www.youtube.com/user/L2pack/playlists</a>	Courtes scènes de la vie quotidienne Les versions C et D sont mieux accessibles par le site web. Toutefois, vous devez vous enregistrer comme apprenant. Vous aurez ainsi votre propre espace personnel sur le site web où vous pourrez regarder les vidéos et aussi obtenir l'option de pratiquer votre oral utilisant la fonction « enregistrer la voix » sur le site web. Vos enregistrements peuvent être conservés temporairement dans votre espace personnel où ils pourront être évalués par un professeur.
<u>Audio</u>	<a href="http://www.l-pack.eu">www.l-pack.eu</a>	Les mêmes éléments que dans la vidéo mais sans la partie visuelle
<u>Texte écrit</u>	<a href="http://www.l-pack.eu">www.l-pack.eu</a>	Les matériels écrits qui peuvent être téléchargés ou imprimés ou lus sur l'écran de votre ordinateur; à savoir: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ un guide pour les étudiants en auto-apprentissage</li> </ul>

## Pack de Langues pour les Migrants en Europe

		<ul style="list-style-type: none"><li>▪ un guide pour les enseignants et les tuteurs</li><li>▪ transcriptions des dialogues et des activités pour les apprenants</li></ul>
--	--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**NB: nous vous recommandons d'utilisez une connexion à haut débit pour l'exploitation de ce cours, notamment pour les vidéos.**

Pack de Langues pour les Migrants en Europe

## 6. Contenu du cours

Le cours est divisé en 12 modules qui se réfèrent à des situations de tous les jours choisis par le biais d'une analyse préliminaire des besoins chez les migrants et par les enseignants L2 des partenaires du projet dans leur pays.

1. Communication et moyens de communication
2. Vie sociale et la famille
3. La recherche d'emploi
4. La vie au travail
5. La santé
6. Logement
7. Autorités
8. Shopping
9. École
10. Formation
11. Voyages
12. Les loisirs

Il ya 30 vidéos réparties tout au long de ces 12 modules. D'une manière générale, les vidéos sont basées sur les dialogues avec 2-3 locuteurs. Nous avons surtout privilégié les dialogues en face à face ou par téléphone, parce que nous croyons que ce sont les types de communications auxquelles les migrants sont confrontés le plus souvent. En outre, nous avons essayé de diversifier la variété de la langue utilisée dans les dialogues, avec des situations formelles et des situations informelles.

Dans le tableau suivant, vous pouvez voir l'ensemble du contenu du cours :

<b>MODULES</b>	<b>Grammaire</b>	<b>Fonction</b>
<b>1. Communication et moyens de communication</b>	Usages et formes simples du temps futur des verbes réguliers.	<ul style="list-style-type: none"> <li>o <i>Conversation au téléphone</i></li> <li>o <i>Parler de conditions météorologiques.</i></li> <li>o <i>Demander / inviter quelqu'un à faire quelque chose ensemble.</i></li> </ul>
<b>2. Vie sociale et la famille</b>	Usages et formes du passé composé	<ul style="list-style-type: none"> <li>o <i>Salutations / Présentations / Introduction</i></li> </ul>
<b>3. La recherche d'emploi</b>	Usages et formes du pronom objet personnel direct	<ul style="list-style-type: none"> <li>o <i>Exprimer ses préférences d'emploi</i></li> <li>o <i>Demander aux personnes de faire quelque chose</i></li> <li>o <i>Demander à être excusé.</i></li> </ul>
<b>4. La vie au travail</b>	Usages et formes des expressions modales et impersonnelles	<ul style="list-style-type: none"> <li>o <i>Demander et donner des informations personnelles sur le travail et les</i></li> </ul>

**Pack de Langues pour les Migrants en Europe**

		<i>études.</i> ○ <i>Parler de précédentes expériences professionnelles. (informel).</i> ○ <i>Proposer</i> ○ <i>Refuser poliment.</i> ○ <i>Prendre un rendez-vous téléphonique.</i>
<b>5. Santé</b>	Révision et comparaison des usages et formes des temps du passé composé et de l'imparfait	○ <i>Demander des informations sur des produits médicaux</i> ○ <i>Donner des informations sur comment utiliser des médicaments.</i> ○ <i>Demander à répéter</i> ○ <i>Demander le prix</i>
<b>6. Logement</b>	Position du pronom complément d'objet direct/indirect avant le verbe.	○ <i>Se présenter de manière formelle</i> ○ <i>Donner des informations personnelles (lieu et date de naissance et adresse)</i>
<b>7. Autorités</b>	Usages et formes du présent du conditionnel.	○ <i>Demander de l'aide</i> ○ <i>Dire à quelqu'un où trouver une information</i> ○ <i>Remercier pour une information (de manière formelle)</i>
<b>8. Shopping</b>	Usages et formes du pronom personnel complément objet indirect	○ <i>Se plaindre dans un magasin.</i>
<b>9. École</b>	Usages and formes de l'imparfait	○ <i>Souligner un problème</i> ○ <i>Donner et accepter des suggestions (de manière formelle)</i>
<b>10. La formation</b>	Position du pronom personnel direct/indirect après le verbe	○ <i>Annoncer des difficultés à l'avance</i> ○ <i>Demander des informations (de manière formelle)</i> ○ <i>Proposer des suggestions.</i>
<b>11. Voyager</b>	Comparaison et usages du verbe savoir comme auxiliaire modal et connaître comme auxiliaire non-modal	○ <i>Inviter quelqu'un à faire quelque chose</i> ○ <i>Donner des suggestions pour trouver une solution</i>
<b>12. Les loisirs</b>	Usages and formes des pronoms toniques	○ <i>Se mettre d'accord</i> ○ <i>Faire des suggestions</i>

## Pack de Langues pour les Migrants en Europe

**7. Liste des modules et vidéos dans L-PACK 2****Module 1- Communication et moyens de communication**

1. appeler pour du travail

**Module 2 – La vie sociale et la famille**

2. Les prévisions météo
3. accepter, refuser une invitation
4. se présenter

**Module 3 - La recherche d'emploi**

5. prendre rendez-vous par téléphone
6. annuler un rendez-vous par téléphone
7. un entretien d'embauche

**Module 4 - La vie au travail**

8. discuter avec son employeur
9. la certification professionnelle
10. discuter avec des clients

**Module 5 - Santé**

11. Chez le médecin
12. à la pharmacie
13. décrire ce que l'on ressent

**Module 6 – Le logement**

14. appeler pour un logement
15. visiter un logement
16. le paiement du loyer

**Module 7 – Les autorités**

17. à la préfecture
18. les autorités fiscales
19. l'assurance-maladie complémentaire

**Module 8 – Le shopping**

20. faire des achats
21. faire des courses pour le repas

**Module 9 – L'école**

22. inscrire son enfant à l'école
23. donner des informations pour l'école

**Module 10 – La formation**

24. s'informer sur des cours
25. obtenir une équivalence de diplôme

**Module 11 - Voyager**

26. les modes de transport
27. à l'aéroport
28. organiser un voyage

**Module 12 – Les loisirs**

29. le sport
30. organiser ses vacances



---

**Pack de Langues pour les Migrants en Europe-Étendu****8. Comment utiliser le cours**

Le cours n'a pas nécessairement été prévu pour une utilisation séquentielle, ce qui signifie que les 12 modules n'ont pas à être utilisés dans l'ordre numérique. D'ailleurs, les modules ne sont pas ordonnés en fonction de leur difficulté. Par conséquent, ils peuvent être utilisés dans n'importe quel ordre et peuvent être sélectionnés en fonction de leur contenu ou selon les intérêts des apprenants. Nous avons adopté cette solution afin de favoriser l'auto-apprentissage. Bien sûr, vous pouvez commencer à partir du module 1 et finir avec Module 12 aussi, si vous le souhaitez.

Pour résumer, nous avons développé trois façons d'utiliser le cours:

- En auto-apprentissage: l'apprenant suit son / sa propre parcours d'apprentissage de façon autonome
- L'apprentissage en salle de classe: des groupes d'élèves avec un enseignant, en utilisant des dialogues et des copies papier comme avec un manuel
- L'apprentissage guidé: un tuteur coordonne et aide un groupe d'apprenants qui choisissent d'apprendre de façon indépendante.

Ce guide prend les deux dernières façons en considération ; le parcours d'auto-apprentissage est traité séparément dans un autre guide.

**9. Comment utiliser le cours en tant qu'enseignant**

Le cours peut être utilisé comme du matériel intégré pour améliorer un cours ou comme un manuel en soi. Dans ce dernier cas, le temps de classe total est estimé entre 25 et 30 heures. Comme mentionné précédemment, bien que les modules ne soient pas dans l'ordre, ils peuvent néanmoins être utilisés dans l'ordre de 1 à 12. En ce qui concerne l'ordre interne du module, vous pouvez simplement suivre l'ordre des unités (vidéos) dans chacun d'entre eux.

Si vous ne pouvez pas vous connecter à Internet dans la salle de classe, vous pouvez essayer de télécharger les fichiers audio et les copier sur un CD ordinaire ou les utiliser comme un fichier mp3 pour une utilisation en classe.

La partie écrite du cours (guides, la transcription des dialogues, des activités et corrigés) peut être lu en ligne en vous connectant à Wiki books ou vous pouvez télécharger et imprimer à partir du site Web, [www.l-pack.eu](http://www.l-pack.eu). Une fois imprimé, la version papier de copie peut être photocopié et distribué aux étudiants. A la fin de chaque module, des corrigés aux activités sont disponibles. Si

---

**Pack de Langues pour les Migrants en Europe-Étendu**

vous ne voulez pas que les étudiants les aient, vous pouvez les exclure de votre document imprimé.

**10. Utiliser les supports dans une salle de classe**

Chaque module contient une ou plusieurs unités, à savoir des vidéos. Dans chaque vidéo, il y a une introduction, le dialogue avec des images et des exercices de compréhension, suivis par les solutions. Il y a aussi des documents écrits comprenant les introductions, les transcriptions des dialogues, des informations grammaticales, le vocabulaire utile, des informations culturelles, des exercices supplémentaires et leurs solutions. L'explication et le guide pour l'utilisation des différentes versions différentes des vidéos (A, B, C et D) se trouvent ci-dessous dans la section 13 de ce document.

Tout d'abord, essayer de motiver vos élèves en leur demandant s'ils se sont déjà retrouvés dans la situation présentée par chaque unité, laissez-les faire des suggestions sur ce qui pourrait être dit dans la situation donnée. Après avoir vu / écouté les dialogues essayer de faire l'activité de compréhension. Si vous le souhaitez, vous pouvez utiliser le dialogue comme un point de départ pour des activités de jeu de rôle et de demander aux élèves de changer le vocabulaire ou la situation en fonction de leurs expériences.

**11. Comment utiliser le cours dans une situation mixte d'apprentissage**

Nous croyons que entre les deux pôles de l'apprentissage (auto-apprentissage et l'apprentissage en classe avec un enseignant) il existe au moins une étape intermédiaire qui peut être identifiée comprenant des caractéristiques des deux extrêmes un «semi» ou auto-apprentissage «guidé». Cette situation est similaire à un environnement d'apprentissage mixte. Dans ce type d'apprentissage, il ya un tuteur, plutôt qu'un enseignant, qui aide les apprenants à construire leur propre voie pour apprendre. Par exemple, dans un scénario d'auto-apprentissage guidé typique, un groupe d'apprenants se réunirait une fois par semaine pendant quelques heures avec leur tuteur. Dans ce cas, le but principal du tuteur est de surveiller les progrès des élèves et faire des suggestions sur la façon de procéder. Le tuteur serait chargé de guider les étudiants à travers les différentes phases du cours. Une liste possible des tâches du tuteur dans cette situation est la suivante:

---

## Pack de Langues pour les Migrants en Europe-Étendu

### Pendant la phase initiale:

- Expliquer où trouver le cours et comment le télécharger
- aider à résoudre les difficultés
- Expliquer les meilleures façons d'utiliser le cours.

### Pendant le cours:

- Introduire de nouveaux modules et thèmes
- Contrôler les activités et les devoirs des apprenants
- Aidez les apprenants à résoudre les doutes qui surgiront inévitablement
- Proposer d'autres ressources en ligne pour les apprenants
- Motiver et soutenir les apprenants pendant les phases critiques de leur apprentissage.

Afin de mener à bien ces tâches correctement, nous vous suggérons fortement de consulter également le guide d'auto-apprentissage que vous pouvez télécharger à partir du site Wiki books ou [www.l-pack.eu](http://www.l-pack.eu) en plus de ce guide.

## 12. Suggestions pour utiliser les supports

### **Version A**

Nous suggérons aux apprenants de commencer avec la version vidéo A. Si nécessaire, mettre en pause la vidéo afin de lire et écouter l'introduction et le dialogue plus attentivement. Il y a aussi quelques images pour aider votre compréhension de la vidéo. Après avoir regardé la vidéo complète, les questions de compréhension apparaîtront. Ces activités comprennent trois à cinq questions sous diverses formes. Nous vous suggérons qu'après avoir tenté de répondre à ces questions, vous regardiez à nouveau la vidéo. Les solutions aux activités de compréhension vont apparaître à la fin de chaque vidéo afin que vous puissiez vérifier vos réponses. Si les apprenants trouvent la version A de la vidéo difficile à comprendre, passez à la version B.

### **Version B**

Comme mentionné plus haut, cette version contient à la fois le dialogue et des sous-titres. Demandez aux apprenants d'écouter l'audio tout en lisant les sous-titres. Quand vous sentez qu'ils

---

**Pack de Langues pour les Migrants en Europe-Étendu**

ont atteint une bonne vitesse et qu'ils peuvent suivre le tempo de la vidéo, vous pouvez passer aux versions C ou D.

**Versions C**

Ces vidéos ont le dialogue sous-titré de tous les personnages, mais la piste audio d'un personnage a été supprimée. Cela signifie que les apprenants peuvent jouer le rôle de ce personnage en lisant sa part du dialogue tel qu'il apparaît à l'écran. Le timing est peut-être un peu vite au début mais avec la pratique, ils doivent arriver à un point où ils peuvent facilement jouer le rôle du personnage muet.

**Version D**

Cette version est similaire à la précédente. Il ya la même piste audio manquant, mais sans sous-titres. Si possible, nous suggérons que les apprenants essaient de reproduire les mots exacts dit dans la version C, mais vous devez aussi les encouragez à faire preuve de créativité et de substituer différents mots et expressions pour communiquer le même message.

Si les apprenants accèdent aux **versions C** et **D** à travers leur espace personnel sur le site, [www.l-pack.eu](http://www.l-pack.eu), ils peuvent enregistrer leurs tentatives de jeu de rôle en utilisant l'outil d'enregistrement. Encourager-les à enregistrer leur version du dialogue plusieurs fois et quand ils pensent être arrivés à leur meilleure tentative, vous pouvez leur demander à l'avoir évaluée par un enseignant. Il y a des instructions supplémentaires sur la façon de faire sur le site. Rappelez-vous, les fichiers audio ne sont enregistrés que temporairement dans votre espace personnel du site. S'ils désirent les sauvegarder de façon permanente, ils doivent les enregistrer sur leur propre appareil ou dans le nuage.

Les documents écrits pour chaque vidéo sont également disponibles sur le site Web, [www.l-pack.eu](http://www.l-pack.eu). Vous pouvez les utiliser pour suivre le dialogue et trouverez également des exercices supplémentaires, de la grammaire et du vocabulaire et de l'information culturelle.

Nous vous suggérons également de demander aux élèves de faire des jeux de rôle des dialogues à deux ou trois personnages. Pour ce faire, réglez le volume tout en bas et demandez aux apprenants de travailler ensemble en groupes.

---

**Pack de Langues pour les Migrants en Europe-Étendu****13. Commentaires**

Pour des questions et observations, vous pouvez écrire ou [www.l-pack.eu](http://www.l-pack.eu) ou à [contact@adpiformation.fr](mailto:contact@adpiformation.fr) .

## Pack de Langues pour les Migrants en Europe-Étendu

**14.Ressources sur Internet**

Voici quelques ressources utiles pour apprendre le français en ligne qui peuvent aider vos élèves et être utile pour des activités en classe.

<http://w3.restena.lu/amifra/exos/>

<http://www.le-dictionnaire.com/>

<http://www.ccdmd.qc.ca/fr/>

[www.francaisfacile.com/](http://www.francaisfacile.com/)

<http://orthonet.sdv.fr/>

<http://www.ortholud.com/>

*« Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne.  
Cette publication (communication) n'engage que son auteur et la Commission n'est pas  
responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues. »  
Projet : 543248-LLP-1-2013-1-IT-KA2-KA2MP  
Agreement: 2013-3793/001-001*